

LISÄTIETOSIVUT IKKUNOITA ANGOLAAN –ESITYKSEEN

1. Dia

2. Dia

Angola sijaitsee Saharan eteläpuolisessa Afrikassa ja maa rajautuu Atlantiin. Sen rajanaapureita ovat Kongon demokraattinen tasavalta, Sambia ja Namibia.

3. Dia

Angolan talous on supistunut viime vuosina reippaasti johtuen öljyntuotannon hinnasta ja koronalamasta. Köyhiksi luokitellaan noin 40% kansalaisista. Vuonna 2019 angolalaisen henkilön elinajanodote oli 61,2 vuotta.

4. Dia

Pientilojen tuottavuus on alhainen, ja toimeentulo maataloudesta niukkaa.

5. Dia

6. Dia

7. Dia

Portugalinkielisiksi itsensä ilmoittaa 71,2 prosenttia angolalaisista. Paikallisista kielistä suurin yhteisö ovat umbundunpuhujat, joiksi identifioituu 23% väestöstä.

Muita kieliryhmiä ovat Kikongo 8.2%, Kimbundu 7.8%, Chokwe 6.5%, Njaneka 3.4%, Ngangela 3.1%, Fiote 2.4%, Kwanjama 2.3%, Muhumbi 2.1%, Luvale 1%, ja muut 3.6%.

Kieliryhmiin kuulumisprosentti selvitetään kyselynä, joissa ihmiset itse vastaavat mihin kieliryhmään kuuluvat. Identifioitumiseen vaikuttavat sekä tietoisesti että piilevästi monet näkökulmat, ja siksi prosenttilukuihin voi suhtautua kriittisesti.

Joidenkin tietojen mukana esimerkiksi umbundua puhuu puolet Angolan kansasta, vaikka viralliset luvut puhuvat reilusta 20 prosentista.

Uskontokuntien jakautuminen Angolassa:

Katolinen 41.1%, Protestantti 38.1%, Muu 8.6%, ei mitään 12.3%

8. Dia

Angolan Pipliaseura on perustettu 1965.

Toimisto sijaitsee Angolan pääkaupungissa Luandassa.

Käännöshankkeista kwanjaman käännös on yhteishanke Namibian Pipliaseuran kanssa

9. Dia

10. Dia

Angolan kielten kirjoitusasut ovat aikanaan syntyneet lähetystyön tuloksena. Yli 20 vuotta kestänyt sisällissota piti kirkkokunnat pitkään erillään toisistaan, ja edelleen on niin, että protestantit ja katoliset kirjoittavat saman sanan eri tavoin. Yhdellä sanalla saattaa olla 3-4 eri kirjoitustapaa.

Viimeisten parinkymmenen vuoden aikana Angolassa on pyritty harmonisoimaan kielten kirjoitusjärjestelmiä niin, että jokaisella kielellä olisi yksi kirjoitustapa.

Angolan Pipliaseura on mukana kulttuuriministeriön työssä löytääkseen yhteisen tavan kirjoittaa kutakin kieltä. Ekumeenisissa raamatunkäännöstiimeissä tehdään paljon käytännön työtä oikeinkirjoituksen yhtenäistämiseksi. Näin raamatunkäännöstyö vaikuttaa kielen yleiseen kirjoitusasuun.

Kuvassa songon kielen raamatunkäännöstiimi työskentelee yhdessä raamatunkäännöskonsultti Riikka Halme-Bernekingin kanssa

11. Dia

12. Dia

Vähemmistökielen näkyminen ja kuuluminen mediassa on tärkeää. Se osoittaa sekä yhteisölle itselleen, että valtakielen puhujille, että kyseinen vähemmistökieli on arvokas.

13. Dia

Marta on njanekankielen opettaja ja radiotoimittaja. Martalle äidinkieli on merkityksellinen, koska se yhdistää hänet perheeseen ja sukuun. Työssään hän tahtoo edistää lasten ja nuorten mahdollisuutta käydä koulua omalla äidinkielellään. Lisäksi hänelle on tärkeää, että mediassa ei kuulu vain portugalia, vaan myös perinteisiä kieliä. Martan vaihdettuaan portugalinkielisestä radiosta njanekankieliseen, on hän saanut osakseen ihmettelyä siitä että yliopistokoulutettu ihminen puhuu julkisesti vähemmistökieltä.

Marta odottaa erityisellä ilolla njanekankielistä Uutta testamenttia. Tähän asti hän on joutunut lukemaan Raamattua portugaliksi ja umbunduksi, ja merkitysten ymmärtäminen on ollut vaikeaa. "Olen hyvin, hyvin iloinen siitä, että meillä tulevaisuudessa on omankielinen Raamattu" sanoo Marta.